

# ด่วนมาก

ที่ กต ๐๙๐๔/๖๘๓



ผู้จัด: ศ.ดร. สมชาย  
เลขที่รับ: ๔๗๒๖  
วันที่: ๒๖ ก.ค. ๒๕๖๓  
เวลา: ๑๕.๐๙ น.

กระทรวงการต่างประเทศ

ถนนศรีอยุธยา กทม. ๑๐๔๐๐

(๗) กรกฎาคม ๒๕๖๓

เรื่อง ร่างถ้อยแต่งการประชุมรัฐมนตรีกรอบความร่วมมือแม่น้ำโขง-คงคา ครั้งที่ ๗

เรียน หัวหน้าคณะกรรมการส่งเสริมความสัมพันธ์ระหว่างประเทศ

สิ่งที่ส่งมาด้วย ร่างถ้อยแต่งของ การประชุมรัฐมนตรีกรอบความร่วมมือแม่น้ำโขง-คงคา ครั้งที่ ๗ และ  
คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

ที่ ๑๗๗ ๑๔๑  
๑๙๕๗  
๑๑๙๔

ด้วยกระทรวงการต่างประเทศขอเสนอร่างถ้อยแต่งของ การประชุมรัฐมนตรีกรอบ  
ความร่วมมือแม่น้ำโขง-คงคา ครั้งที่ ๗ ซึ่งจะจัดในช่วงการประชุมรัฐมนตรีต่างประเทศอาเซียน ครั้งที่ ๔๗  
ระหว่างวันที่ ๗ - ๑๐ สิงหาคม ๒๕๖๓ ณ เนปิดอร์ สาธารณรัฐแห่งสหภาพเมียนมาร์ โดยมีรายละเอียดดังนี้

## ๑. เรื่องเดิม

๑.๑ กรอบความร่วมมือแม่น้ำโขง-คงคา (Mekong-Ganga Cooperation) ริเริ่มขึ้น  
เมื่อปี ๒๕๔๓ มีสมาชิก ๖ ประเทศ คือ กัมพูชา อินเดีย สปป. ลาว เมียนมาร์ ไทย และเวียดนาม  
มีวัตถุประสงค์เพื่อส่งเสริมความร่วมมือทางเศรษฐกิจและสร้างความเขื่อมโยงระหว่างประเทศสมาชิก  
ใน ๔ สาขา ได้แก่ การท่องเที่ยว วัฒนธรรม การศึกษา และความ наукานลส์ โดยอาศัยปัจจัยทางเศรษฐกิจ  
ที่เกื้อกูลกันและความสัมพันธ์ที่ดีระหว่างกันเป็นยุทธศาสตร์เชื่อมโยงอนุภูมิภาคลุ่มน้ำโขงไปสู่อินเดีย

๑.๒ กรอบความร่วมมือแม่น้ำโขง-คงคา มีการประชุมระดับรัฐมนตรีและระดับ  
เจ้าหน้าที่อาชุโตร โดยในการประชุมระดับรัฐมนตรีจะมีการรับรองถ้อยแต่งร่วมเพื่อยืนยันเจตนารวมถึง  
ในการให้ความร่วมมือและความช่วยเหลือระหว่างกันในโครงการต่าง ๆ โดยไม่มีการลงนาม

## ๒. เหตุผลความจำเป็นที่ต้องเสนอคณะกรรมการส่งเสริมความสัมพันธ์ระหว่างประเทศ

เรื่องนี้เข้าข่ายที่จะต้องนำเสนอคณะกรรมการส่งเสริมความสัมพันธ์ระหว่างประเทศ เพื่อพิจารณาในครั้งที่  
เกี่ยวกับความสัมพันธ์ระหว่างประเทศที่มีผลผูกพันรัฐบาลไทยในเชิงนโยบาย

## ๓. ความเร่งด่วนของเรื่อง

การประชุมรัฐมนตรีกรอบความร่วมมือแม่น้ำโขง-คงคา ครั้งที่ ๗ จะจัดขึ้นในช่วง  
การประชุมรัฐมนตรีต่างประเทศอาเซียน ครั้งที่ ๔๗ ระหว่างวันที่ ๗ - ๑๐ สิงหาคม ๒๕๖๓ ณ เนปิดอร์  
สาธารณรัฐแห่งสหภาพเมียนมาร์ ซึ่งในการประชุมดังกล่าวจะมีการรับรองถ้อยแต่งของ การประชุม  
ซึ่งเสนอคณะกรรมการส่งเสริมความสัมพันธ์ระหว่างประเทศเพื่อพิจารณาในครั้งนี้ด้วย

๔. สาระสำคัญ...

#### ๔. ສະຖານົມຂອງຮ່າງດ້ວຍແດລງແລະປະເຕີນຂ້ອກງານນາຍ

๔.๑ ຮ່າງດ້ວຍແດລງຂອງການປະຊຸມຮູ້ສູນທີ່ກ່ຽວຂ້ອງຄວາມຮ່າມມື້ອມນໍ້າໂຟ-ຄົງຄາ ຄວັງທີ່ ๗ ເປັນກາຍຢືນເຈັນຈາກຮົມນີ້ຂອງປະເທດສາທິກໃນກາວຮົມການຮ່າມມື້ອມນໍ້າໂຟ-ຄົງຄາ ຂ່າຍເນັ້ນ ການພັນນາ ຄວາມເຂື່ອມໂຍງຮ່ວງກັນໃນອາເຫີນແລະກາຮັດຕັ້ງປະໜາມອາເຫີນກາຍໃນປີ ២៥៥៨ ໂດຍເນັ້ນ ຄວາມຮ່າມມື້ອມດ້ານຕ່າງໆ ອາທີ ກາງກ່ອສ້າງພິພິທົກະໜີ້ສິ່ງທົດ້າມເອເຫີຍ ໄນ ເນື້ອງເສີມມາສູ້ ກັ້ມພູ້າ ການໃຫ້ຖຸນກາຮົມການສຶກສາແກ່ກັ້ມພູ້າ ສປປ. ລາວ ເມື່ອນມາຮູ້ ແລະເວີ່ມດານກາຍໄດ້ໂຄງການຄວາມຮ່າມມື້ອມທັງດ້ານ ວິຊາກາຮົມການແລະເຄຣະສູງກິຈຂອງອິນເດີຍ ຄວາມຮ່າມມື້ອມດ້ານຂ້າວ ການສັງເສົາມິວສາກົງຈາດກລາງແລະຂະໜາດຍ່ອມ ການເຂົ້າມໂຍງເສັ້ນທາງຄມນາຄມອິນເດີຍ-ເມື່ອນມາຮູ້-ໄທ ການອຸ່ນຮັກໜີແລ້ວມຽດກໂລກ ແລະກາວົ້ນຝູ ມໍາຫວິທາລັບນາຄົມທາງອິນເດີຍ

๔.๒ ຮ່າງດ້ວຍແດລງດັກລ່າງມີວັດຖຸປະສົງຄົງເພື່ອປະກາສເຈັນຈາກຮົມນີ້ທາງການເມື່ອຮ່າມກັນ ໂດຍໄມ້ມີກາລັງນາມແລະໄມ້ກ່ອນໄດ້ເກີດຜລຸກພັນກາຍໄດ້ກົງໝາຍຮ່ວງປະເທດ ຈຶ່ງໄມ້ໃໝ່ສົນຮີສັນຫຼຸງກາຍໄດ້ ບັນດັບຂອງກົງໝາຍຮ່ວງປະເທດ

#### ៥. ປະເຕີນທີ່ເສັນຄະນະຮັກໝາຄວາມສົງບແໜ່ງໝາດ

ກະທຽວການຕ່າງປະເທດຂອງເຮົາຍເສັນຄະນະຮັກໝາຄວາມສົງບແໜ່ງໝາດເພື່ອປົດພິຈາລະນາ ດັ່ງນີ້

៥.๑ ໃຫ້ຄວາມເຫັນຂອບດ້ອຮ່າງດ້ວຍແດລງຂອງການປະຊຸມຮູ້ສູນທີ່ກ່ຽວຂ້ອງຄວາມຮ່າມມື້ອມນໍ້າໂຟ-ຄົງຄາ ຄວັງທີ່ ๗

៥.๒ ມອບໝາຍໃຫ້ປັດກະທຽວການຕ່າງປະເທດ ປົງປົກຕົວກາຮແນຮູ້ສູນທີ່ກ່ຽວຂ້ອງການ ກະທຽວການຕ່າງປະເທດເປັນຜູ້ຮ່ວມຮັບຮອງຮ່າງດ້ວຍແດລງດັກລ່າງຂ້າງຕົ້ນ

៥.๓ ຫາກມີຄວາມຈຳເປັນດ້ອນປັບປຸງແກ້ໄຂຮ່າງດ້ວຍແດລງທີ່ໄໝໃໝ່ສະຖານົມຮູ້ສູນທີ່ກ່ຽວຂ້ອງການ ຜລປະໂຍ້ໜົນຂອງໄທ ຂອໃຫ້ກະທຽວການຕ່າງປະເທດດໍາເນີນການຮ່າມມື້ອມນໍ້າໂຟ-ຄົງຄາ ຈາກ ຄະນະຮັກໝາຄວາມສົງບແໜ່ງໝາດອີກ

ຈຶ່ງເຮັນມາເພື່ອປົດພິຈາລະນາ

ຂອແສດງຄວາມນັບຖືອ



(ນາຍສື່ສັກດີ ພວງເກີດແກ້ວ)

ປັດກະທຽວການຕ່າງປະເທດ ປົງປົກຕົວກາຮແນ

ຮູ້ສູນທີ່ກ່ຽວຂ້ອງການກະທຽວການຕ່າງປະເທດ

ກອນເສົາມີສົງເສົາມີສົງ

ກອນສັງເສົາມີສົງສົ່ມພັນນົງແລະຄວາມຮ່າມມື້ອມ

ໂທ. ០ ៩៩៩០៣ ៥០០០ ຕ້ອງ ១៤៤៤

ໂທສາງ ០ ៩៦៤៣ ៥៩៤០